



## Auktorisoidun kääntäjän tutkinto 16.11.2019

Kielet ja käännösuunta

turkista suomeen

Aihepiiri (aukt3)

lääketiede

Käännöstehtävä

seuraavalla sivulla

1. Käännettävä teksti

Ruumiinavaukseen liittyvä oikeusapumateriaali

Lähde: Turkin toimivaltainen oikeusviranomainen

2. Käännöksen käyttötarkoitus

Oikeusapupyynnön yhteydessä käytettäväksi

Laadi käännös Suomen kääntäjien ja tulkkien liiton auktorisoidun kääntäjän ohjeiden mukaisesti. Nimeä käännös ja kirjoita vahvistuslauseke.

*Huom! Älä kuitenkaan kirjoita käännökseen omaa nimeäsi, sillä käännös arvioidaan anonyymisti.*

Käännettävän tekstin pituus 2048 merkkiä

/.../

Bilirkiři doktor mütalaaları doğrultusunda sistematik otopsi yapılmasına karar verilerek otopsi işlemeine geçildi.

**BAŞ AÇILDI:** Saçlı deri kaldırıldı, saçlı deri altı normal görünümlü olup haricen oksipitopariyetel bölge altına rastlayan hizada cilt altı kanama olduğu gözlendi. Kafa kubbe kemikleri ve her iki temporal adele grubu sağlam bulundu. Kafa tası açıldı. Beyin beyincik çıkartıldı. Beyin beyincik yüzeyi hafif ödemli görünümde olup duranın kirli gri renk aldığı hafif kalınlaştığı ve oksipital bölgeye yakın hizalardan yoğunlaşan muhtemel iltabi eksidasyon olduğu gözlendi. Beyin beyincik kesitlerinde herhangi bir özellik gözlenmedi. Dura ayrıldı. Kaide kemikleri sağlam bulundu.

**GÖĞÜS AÇILDI:** Göğüs cildi altında herhangi bir özellik gözlenmedi. Sternal kapak kaldırıldı. Sternal kapakta herhangi bir özellik gözlenmedi. Göğüs boşluklarında herhangi bir serbest kan, sıvı gözlenmedi. Sol akciğer serbest, sağ akciğer göğüs duvarına elle ayrılabilir şekilde yapışık bulundu. Akciğerler çıkarıldı. Sağ akciğer 490 gr sol akciğer 250 gr. tartıldı. Akciğer yüzeyleri hafif antrakotik görünümlü olup kesitlerinde sıkılaşma az miktarda ödem sıvısı geldiği gözlendi. Kalp çıkarıldı, 400 gr tartıldı. Kalp yüzeyi normal görünümde olup, sol ventrikül duvar kalınlığı 1,5 cm sağ ventrikül duvar kalınlığı 0,5 cm olduğu trisükipit kapak çevresi 11 cm mitral kapak çevresi 10,5 cm aort kapak çevresi 6,5 cm, pulmeler kapak çevresi 7,5 cm ölçüldü. Trisükipit kapakta kapak kenarına yakın bölgelerde çok sayıda nodüler tarzda yapılar olduğu, aynı şekilde daha az olarak da mitral kapakta da benzer yapılarla rastlandı. Aort lümeni temiz koronerler açılabilirdiği kadarı ile açık bulundu. Miyokart kesitlerinde herhangi bir özellik gözlenmedi. Mediyastinal organlarda organ çevresi yağ dokusunda hafif artış olduğu gözlendi.

Boyun organlarının incelenmesinde hyoid kemik, troid kıkırdak, boyun omurları sağlam bulundu, boyun yumuşak dokuda herhangi bir özellik gözlenmedi. Larinks trakea ve ana bronş lümenleri açık bulundu.

Özefagus lümeni normal bulundu.